

## СЛОВСОЧЕТАНИЯ С ПРЕЛОГАМИ *DO = IKI* В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ И ЛИТОВСКОМ ЯЗЫКАХ

К. МУСТЕЙКИС

Синтаксические отношения между словами, обозначающими действия, вещи, предметы, в разных языках выражаются как различными, так и схожими, а в близкородственных языках иногда и тождественными грамматическими средствами. Для выражения объектных, пространственных, временных, причинных, целевых и других синтаксических отношений в русском и литовском языках употребляются беспредложные и предложные словосочетания. Несмотря на то, что при выражении объектных, обстоятельственных и атрибутивных отношений в обоих языках широко используются предлоги, употребление соответствующих предлогов и круг синтаксических отношений, выражаемых словосочетаниями с этими предлогами, не всегда совпадает. И хотя никакой предлог русского языка не может совпадать с соответствующим предлогом литовского языка во всей совокупности выражаемых ими отношений, все же имеются такие предлоги, употребление которых в подавляющем большинстве случаев в обоих языках совпадает. К таким предлогам прежде всего надо отнести предлог русского языка *до* и его эквивалент в литовском языке — предлог *iki*<sup>1</sup>.

В данной статье проанализируем те синтаксические отношения, которые выражаются словосочетаниями с предлогом *до* в русском языке и с предлогом *iki* в литовском языке, и укажем, что является общим в обоих языках и что расходится. Ввиду того, что круг синтаксических отношений, выражаемых словосочетаниями с этими предлогами, в обоих языках почти полностью совпадает, нет необходимости отдельно рассматривать систему словосочетаний с предлогом *до* и отдельно с предлогом *iki*. Словосочетания с этими предлогами будем анализировать од-

<sup>1</sup> Предлог *iki*, как правило, употребляется с родительным падежом. В диалектах он может сочетаться с именами и местоимениями в дательном падеже, но словосочетаниями с дательным падежом никакие дополнительные отношения, по сравнению с родительным падежом, не выражаются. Фонетическими вариантами предлога *iki* являются *lig*, *ligi*, редко *ik*.

новременно, отмечая то, что является общим в обоих языках, и останавливаясь на тех особенностях, которые присущи каждому языку в отдельности.

В зависимости от морфологической принадлежности главного члена словосочетания, предложные конструкции<sup>2</sup> делятся на глагольные, именные и наречные.

## ГЛАГОЛЬНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

Словосочетания, в которых роль главного слова выполняет глагол, являются очень продуктивными. Глагольными словосочетаниями с предлогами *do=iki* выражаются обстоятельственные отношения со значением места, времени, меры и др. Характер обстоятельственных отношений определяется значением управляющего и в особенности управляемого слов.

### Пространственные отношения

После глаголов, обозначающих движение, предлоги *do=iki* в сочетании с родительным падежом зависимого слова обозначают предел движения, конечный пункт, до которого действие доходит, но не захватывает его. При указании на пространственный предел в русском языке во многих случаях роль главного слова выполняет глагол движения с приставкой *до-*. Эта приставка, аналогичная предлогу, придает глаголу достигающее значение, а предлог становится как бы послелогом глагола:

Наконец он *дошел до погоста*, и тут бодрость окончательно оставила его. С.-Щедрин И, *дойдя до реки*, косцы направились через ряды к кафтанам... Л. Толстой.

И *доводит до окошка*: — Ну, прощай, хороший мой... Твардовский.

В таких случаях древнерусский язык допускал употребление родительного падежа без предлога *до*. Напр., *И недошедъ тое горы* былъ монастырь Феодосия Великаго<sup>3</sup>.

В этой связи нужно отметить, что пункт, до которого доходит действие, обозначенное глаголом, в современном литовском языке может быть обозначен беспредложным винительным падежом имени существительного. Такой винительный употребляется после ряда глаголов движения с приставкой *pri-*:

Jaunasis toliau važiuoja. *Privažiuoja mišką*, o miške gegutė vėl tą patį kukuoja. С v i r k a. [Жених дальше едет. Доезжает до леса (дословно «доезжает лес»), а в лесу кукушка опять о том же самом кукует]. Taip, jie jau buvo *privažiavę* trečiąjį savo didelės komandī-

<sup>2</sup> Термины *конструкция* и *словосочетание* в данной статье употребляются как синонимы.

<sup>3</sup> См. Т. П. Ломтев, Очерки по историческому синтаксису русского языка, М., 1956, стр. 232.

guotės punkta. J o p u p a s. [Так, они уже доехали до третьего пункта (дословно «доехали третий пункт») своей большой командировки].

В литовском языке, в отличие от русского, нет глагольной приставки, тождественной предлогу *iki*. В качестве главного слова в литовском языке чаще других выступают глаголы с приставкой *nu-*:

Šį kartą paklusnus Jonas vėl tekinas *nubėgo iki ligoninės*. V i e n u o l i s. [На этот раз послушный Йонас впопыхах опять добежал до больницы]. Durininkas *nivedė Puodžiūnus iki lavoninės*, atrakino duris ir pasakė: — Prašau įeiti. V i e n u o l i s. [Сторож повел Пуоджунас до мертвецкой, открыл дверь и сказал: — Прошу войти].

В качестве управляющих слов могут выступать глаголы и с другими приставками:

Во время грозы облака будут *спускаться до* моей кровли. Л е р м о н т о в. Лаврецкий объявил, что *проводит* гостей *до* полдороги, и велел оседлать себе лошадь. Т у р г е н е в. Grafienė Kristina uždengtoj karietoj *palydėjo* jį tik *iki miestelio*. V i e n u o l i s. [Графиня Кристина проводила его в закрытой карете только до городка].

Сравнительно редко употребляются в обоих языках такие словосочетания с предлогами *do=iki*, в которых роль главного слова выполняет глагол без приставки:

*Ехали* долго степью, холмами *до* станции Чирской. А. Т о л с т о й. Так шпалерами и *ехали до* самой *окраины* Алтая. Ф у р м а н о в. *Bėgo žirgelis iki srovės upelio*. J a b l o n s k i s. [Бежал конь до ручейка].

Глагольные словосочетания, выражающие пространственные отношения, очень продуктивны в обоих языках: они не ограничены ни со стороны главного, ни со стороны управляемого слов. В качестве главных слов могут употребляться любые глаголы, обозначающие движение, а в качестве зависимого слова — имена существительные, обозначающие любые конкретные предметы.

Если в качестве зависимого слова, обозначающего предел действия, выступает существительное, указывающее на лицо (или заменяющее существительное местоимение), то словосочетание приобретает яркий оттенок объективных отношений, даже несмотря на то, что управляющий глагол обозначает движение:

Вот и *до* тебя очередь *дошла*. А. О с т р о в с к и й. Под конец из открытого окна *долетели до* Алексея отрывки сердитых фраз. П о л е в о й. Garsas *parėjo iki manęs*. J a b l o n s k i s. [Слух дошел до меня].

В некоторых случаях ввиду конкретности действия, обозначенного управляющим глаголом, словосочетания с предлогом *до* являются синонимическими с конструкциями предлог *к*+дат. падеж:

Я вчера на скачках только что хотел *дойти до* вас, а вы уехали. Л. Т о л с т о й.

В данном случае сочетание *дойти до вас* вполне можно заменить конструкцией с предлогом *к*: *подойти к вам*, но все же между ними имеется небольшая семантическая разница. Сочетание с предлогом *до* (в данном предложении) обозначает, что действие совершалось с большим усилием, по сравнению с действием, выраженным конструкцией *подойти к вам*.

Иногда употребление предлога *до* вместо предлога *к* придает словосочетанию просторечный характер:

Куда везу? — *До доктора*, до нашего. П а в л е н к о.

В письменных памятниках XVII века предлог *до* в функции предлога *к* при обозначении лица, к которому направлено действие, употребляется чаще<sup>4</sup>.

В литовском языке в соответствующих случаях предлог *iki* не употребляется. В таких словосочетаниях в литовском языке выступают предлоги *pas* или *pie*, которым в русском языке соответствует предлог *к*.

В качестве зависимого слова в словосочетаниях с предлогом *до* может употребляться отвлеченное имя существительное. Когда управляемым словом является отвлеченное понятие, глагол теряет конкретное значение движения по пространству и приобретает переносное значение. Следовательно, характер зависимого слова определяет семантику управляющего глагола:

*Дойти до убеждения* вы можете только путем личного опыта и страданий. Ч е х о в. Он заметил мальчиков, смотревших на него с удивлением и страхом, и только тогда *до сознания* его *дошел* их разговор. П о л е в о й. Этот факт я должен *довести до* вашего *сведения*. П а н о в а.

Отвлеченное существительное оказывает влияние не только на семантику управляющего глагола, но иногда и на характер синтаксической связи. Словосочетание *довести до сведения* стало синтаксически неразложимым фразеологизмом (ср. *довести до дверей*, *дойти до берега* и др.).

Данным словосочетаниям с отвлеченными существительными в роли зависимого слова в литовском языке соответствуют отдельные слова *дойти до убеждения* — *įsitikinti*=убедиться; *довести до сведения* — *pra-  
nešti*=сообщить.

Таким образом, при выражении пространственных отношений в употреблении предлогов *до*=*iki* в обоих языках наблюдается много общего<sup>5</sup>. Незначительные различия касаются тех случаев, когда в русском

<sup>4</sup> См. Л. И. Таубенберг, О некоторых особенностях управления в памятниках русского языка конца XVII—начала XVIII веков, Ученые записки Рижского педагогического института, том V, Рига, 1957, стр. 35.

<sup>5</sup> Здесь мы не останавливаемся на словосочетаниях с предлогами *до*=*iki*, в состав которых входят количественные сочетания или конструкции с другими предлогами. Напр.: *до станции три километра*, *до города оставалось еще с версту*, *от Москвы до Ленинграда* и др., но употребление предлогов *до*=*iki* в таких случаях в обоих языках совпадает.

языке словосочетания с предлогом *до* можно заменить конструкциями с предлогом *к* и когда в русском языке роль зависимого слова выполняет отвлеченное существительное, а предложное словосочетание тяготеет к устойчивому или уже стало фразеологизмом.

Как бы мостиком между словосочетаниями, выражающими пространственные и временные отношения, являются такие конструкции, в которых зависимое существительное с предлогом *до* называет предел в пространстве, а в функции главного слова выступает глагол, обозначающий какое-нибудь состояние или действие (но не движение по пространству):

*До самого дома она говорила и смеялась поминутно. Лермонтов. До самой станции говорил Рудин о достоинстве человека. Тургенев. Продремали до самой Товоложки. Фурманов.*

Несмотря на то, что зависимое существительное называет пространственное понятие, в предложном словосочетании ярче проявляется значение временных отношений. Все эти словосочетания указывают на продолжительность действия, только пределом этого действия, его границей (в отличие от других словосочетаний, выражающих временные отношения), является не временное понятие, не какое-нибудь событие, а определенный пункт в пространстве. Действие, обозначенное глаголом, продолжается до тех пор, пока достигается пространственный предел, обозначенный зависимым словом с предлогом *до*. Здесь семантика глагола как бы берет верх над семантикой зависимого слова, и поэтому преобладает значение времени, а не пространства, хотя зависимое слово обозначает пространственное понятие. В литовском языке в таких словосочетаниях употребляется предлог *iki*.

### Временные отношения

Словосочетания, выражающие временные отношения, указывают на какое-нибудь действие и время, с наступлением которого это действие прекращается. В качестве главного члена словосочетания употребляются глаголы, обозначающие состояние, действие, иногда движение (но не целенаправленное), а в роли зависимых слов выступают имена существительные, обозначающие временные понятия (лето, утро, день, ночь, воскресенье, новый год, час, минута и др.), слова, связанные с временным понятием (обед, ужин, праздник, свет и др.), и слова, называющие какие-нибудь события, а также конкретные предметы. Чаще всего временной предел обозначается сочетанием предлогов *до=iki* со словами, называющими временные понятия.

А. М. Пешковский, рассматривая употребление предлога *до* во временных конструкциях, отмечает, что «предлог обозначает, что действие имеет временным пределом своего развития период времени, указанный в родительном (работал до обеда, встал до рассвета). При этом он не обозначает ни непосредственного временного примыкания к этому периоду, как предлог *к* (к рассвету), ни близкого предшествования, как

предлог *перед* (встал перед рассветом), а *только одно предшествование»*<sup>6</sup>.

На самом деле, словосочетания с предлогом *до* могут обозначать и непосредственное временное примыкание к временному пределу, названному родительным с предлогом *до* (читал до двух часов, занимался до самого утра и др.), и близкое предшествование (разбудили до зари, пришел до восхода солнца), и предшествование вообще (родился до революции, жил до нашей эры и др.). Семантика словосочетаний с предлогом *до* (выражающих временные отношения) разнообразна и определяется, с одной стороны, морфологическими и лексическими особенностями управляющего глагола, и, с другой стороны, лексическим значением зависимого имени. На семантику словосочетания оказывает влияние и временная форма глагола, и его видовая принадлежность.

Глагол, обозначая действие (которое в данном случае относится к предложной конструкции), вместе с тем указывает на время протекания этого действия. А время в грамматике — это соотношение двух времен — времени действия и времени речи. Кроме того, личная форма глагола обозначает не только время проявления действия, но и его длительность или завершенность. В связи с этим предложные словосочетания, выражающие временные отношения (с предлогами *до* и *iki*), целесообразно делить на следующие группы:

### 1. Словосочетания с глаголами в форме прошедшего времени

Словосочетания, в которых функцию главного слова выполняет глагол в форме прошедшего времени, очень широко употребляются в современном русском и литовском литературном языках.

В зависимости от морфологических особенностей и семантики управляющего глагола и от лексического значения зависимого существительного, можно выделить две подгруппы словосочетаний с предлогом *до*, в которых роль главного слова выполняет глагол в форме прошедшего времени.

#### а. Словосочетания со значением продолжительности действия

Если управляющий глагол употребляется в форме несовершенного вида прошедшего времени, а зависимое слово называет временное понятие, то словосочетание имеет значение длительности действия:

Возможность эта не представилась, и *до начала июля* Дарья Александровна *жила* одна в деревне. Л. Толстой. Лаврецкий оделся, вышел в сад и *до самого утра* *ходил* взад и вперед все по одной аллее. Тургенев. Прошлой ночью он вернулся из города и *не спал до утра*. Николаева. Тоје lišnoje gimè ir *iki dvylikos metų* augo Марта. Јон. Магсінкевіčius. [В той хижине ро-

<sup>6</sup> А. М. Пешковский, Русский синтаксис в научном освещении, М., 1956, стр. 316—317.

дидась и до двенадцати лет росла Марма]. *Iki karo vaikas buvo kaip vaikas. Šimkus*. [До войны ребенок был, как и все].

Значение длительности действия может выражаться и такими предложными конструкциями, в которых роль главного слова выполняют глаголы совершенного вида:

Я *до вечера просидел* дома, запершись в своей комнате. Лермонтов. Поверите ли, он так *пролежал до* поздней ночи и целую ночь!.. Лермонтов. Весь остаток дня и всю ночь *до утра пробродил* он, беспрестанно останавливаясь и всплескивая руками. Тургенев.

Совершенно аналогичные конструкции с предлогом *iki* довольно продуктивны и в литовском языке:

*Iki dvylikos metų amžiaus ji išgulėjo* tame keistame guolyje. Сvirка. [До двенадцати лет пролежала она в этом странном логовище]. *Nenusirengusi ji sukrito į lovą (...)* ir neužmigdama *išgulėjo iki ryto*. Сvirка. [Не раздеваясь, упала она на постель и, не засыпая, пролежала до утра].

Но в данном случае на значение продолжительности действия оказывает влияние не сама по себе форма совершенного вида, а приставка *pro-* в русском языке и соответствующая ей приставка *iš-* в литовском. Форму совершенного вида и значение длительности действия, кроме приставки *pro-*, некоторым глаголам могут придавать приставки *vy-* и *za-*. Напр., *высидеть до конца спектакля* — *prasėdėti iki spektaklio galo, засидеться до утра* — *užsisėdėti iki ryto* и др.

В рассмотренных здесь словосочетаниях (со значением длительности действия) в качестве зависимых слов могут употребляться очень многие имена существительные. При количественно-именных сочетаниях временной предел обозначается точно (занимался до 12 часов, дожил до 100 лет и др.). Ко всем описанным здесь словосочетаниям с предлогами *до* и *iki* можно поставить вопрос: как долго продолжалось действие? или: до каких пор продолжалось действие?

#### б. Словосочетания со значением *раньше, прежде чем*

В современном русском языке широк круг глагольных словосочетаний с предлогом *до*, в которых выступает значение *раньше, прежде чем*. Действие, выраженное управляющим глаголом, заканчивается раньше, чем наступает пора, временной предел, обозначенный именем существительным в сочетании с предлогом *до*.

А. Х. Востоков указывал, что «говоря о времени, *до* употребляется также в значении наречия «прежде», противопоставляясь предлогу *по*, управляющему предложным падежом»<sup>7</sup>. На это значение указывает и

<sup>7</sup> А. Х. Востоков, Русская грамматика, СПб., 1867, стр. 170.

В. Даль<sup>8</sup>. Вслед за А. Х. Востоковым и другие лингвисты отмечают, что предлог *до*, выступающий в временных словосочетаниях, может иметь значение *раньше, прежде чем*, но не говорят, от чего зависит это значение. Только А. Шахматов упоминает, что после прошедшего времени некоторых глаголов *до* употребляется для означения, что соответствующее действие имело место раньше того или другого обстоятельства (жил *до* меня)<sup>9</sup>. А. Шахматов здесь указывает лишь на один компонент словосочетания, а именно: на временную форму управляющего глагола («после прошедшего времени некоторых глаголов»), и ничего не говорит о характере зависимого слова. Хотя в Академической грамматике русского языка словосочетания анализируются очень подробно, но и в ней даже не упоминается, что конструкции с предлогом *до* могут употребляться в значении *раньше, прежде чем*<sup>10</sup>.

Нужно сказать, что значение предшествования действия временному пределу, обозначенному именем (или местоимением) с предлогом *до*, определяется не только временной формой управляющего глагола. Здесь важную роль играет и видовая форма глагола, а также лексическое значение главного и зависимого членов.

Значение предшествования очень ярко выражается в тех словосочетаниях, в которых роль главного слова выполняет глагол в форме прошедшего времени (чаще совершенного вида), а в функции зависимого члена выступает личное местоимение:

— То есть вы хотите сказать, — заметил небрежно Рудин, — что, впрочем, уже давно *до вас сказал* Рошфуко. Тургенев. В прошлом году он перестройки рассматривал — это, кажется, *до вас* еще *было*. Куприн. Ты думаешь, что ты эти слова от себя говоришь, а они давно *до тебя сказаны*. Николаева.

На значение предшествования большое влияние оказывает временная и видовая форма глагола, но основным фактором в приведенных словосочетаниях, как нам кажется, является характер зависимого слова, именно то, что зависимым словом является местоимение. Глагол можно поставить в форме несовершенного вида, но словосочетание с местоимением все равно сохраняет это значение (ср.: об этом говорили *до* тебя, т. е. *раньше* тебя). Постановка же другого зависимого слова, обозначающего временное понятие (вечер, утро, ночь, час, месяц), после глагола совершенного вида *сказал* и причастия *сказаны* является невозможной (нельзя сказать *сказаны до утра, сказаны до вечера* или *сказал до утра*). После глагола несовершенного вида *говорил* можно поставить слова *вечер, утро, ночь*, но словосочетания с этими словами приобретают другое значение — значение продолжительности действия (говорил *до* утра, *до* вечера, *до* глубокой ночи).

<sup>8</sup> См. В. Даль, Толковый словарь живого великорусского языка, СПб.М., 1880, том I, стр. 441.

<sup>9</sup> См. А. А. Шахматов, Синтаксис русского языка, Л., 1941, стр. 370.

<sup>10</sup> См. Грамматика русского языка, т. II, ч. I, АН СССР, М., 1954, стр. 150.



Значение предшествования может усиливаться наречием, относящимся к предложному словосочетанию: *давно* до вас сказал, *давно* до тебя сказаны и др.

Несмотря на то, что конструкции с зависимым местоимением получают временное значение с оттенком предшествования, в словосочетаниях этого типа замена предлога *до* предлогом *перед*, указывающим на предшествование действия, невозможна.

В тех случаях, когда зависимым словом предложной конструкции является существительное, обозначающее понятие, связанное с представлением о времени (заря, закат, свет, ужин и др.), значение предшествования определяется в основном видовой формой и семантикой глагола. Глаголы или глагольные формы в таких словосочетаниях, как правило, употребляются в совершенном виде:

Мне хочется еще *до обеда* по Невскому *пройтись*. Г о н ч а р о в.  
Рано утром *до восхода солнца* к хозяйке *пришли* печники. Ч е х о в.  
Еще *до света* Яков Лукич *разбудил* сына и баб. Ш о л о х о в. Экипаж *разбудили до зари*. П о л е в о й.

В роли зависимого слова в таких словосочетаниях могут употребляться имена существительные, обозначающие какие-нибудь события, происшествия:

Дело очень тонкого свойства-с: старший-то сын мой, изволите видеть, *рожден* мною еще *до брака*. Г о г о л ь. Однако случай помог ему *увидеться* с Ниной *до отъезда* Квашнина. К у п р и н. — Если бы ты меня *спросил до революции*, то — честно говоря — полгода, — ответил Бахвалов. А. Т о л с т о й.

Во всех этих словосочетаниях на значение предшествования (*раньше, прежде чем*) наряду с видовой формой глагола большое влияние оказывает и семантика глагола. В некоторых случаях одни глаголы совершенного вида вполне можно заменить другими глаголами того же вида при тех же зависимых словах, но в связи с такой заменой меняется значение всего словосочетания. Ср.: хочется *пройтись* до обеда (т. е. раньше обеда, перед обедом) и: *прогулял* до обеда (т. е. до самого обеда — продолжительность действия); *пришли* до восхода солнца и: *присидели* до восхода солнца; *разбудил* до зари и: *проспал* до зари и т. д. Следовательно, значение предшествования действия в приведенных выше примерах обуславливается не только морфологическими особенностями управляющего глагола, но и лексическим значением как глагола, так и зависимого существительного. Ко всем этим словосочетаниям ставится вопрос не как долго продолжалось действие, а когда совершилось это действие.

Рассмотренные здесь словосочетания отличаются от тех, в которых роль зависимого слова выполняет местоимение, тем, что в последних почти всегда предлог *до* может быть заменен предлогом *перед*. Словосочетания с предлогом *перед* отличаются от конструкций с предлогом *до*, так как они указывают на более близкое предшествование. Ср.:

расстались *до рассвета* и: расстались *перед рассветом*, пришел *до восхода солнца* и: пришел *перед восходом солнца* и др.

Словосочетания, в которых управляемыми словами являются существительные *время* и *срок*, а управляющими — глаголы совершенного вида, также обозначают, что действие глагола прекращается раньше, чем наступает пора, названная зависимым словом с предлогом *до*:

— Очень жаль, — сказал я ему, — очень жаль, Максим Максимыч, что нам *до срока надо расстаться*. Лермонтов. Так сочный плод, *до времени созрелый*, между цветов висит осиротелый. Лермонтов. И *проснулся он до срока*. Твардовский.

Сочетания предлога *до* с существительными *время* и *срок* адвербиализируются. В приведенных примерах родительный падеж существительного с предлогом *до* вполне можно заменить наречием *преждевременно*.

При глаголе в форме несовершенного вида словосочетание с зависимым словом *срок* получает значение продолжительности действия:

*Отступали мы до срока*, отступали мы далеко. Твардовский.

В данном случае сочетание предлога *до* с именем существительным *срок* адвербиализации не подвергается. Следовательно, на процесс адвербиализации может оказывать влияние видовая форма глагола.

Хотя редко, но можно встретить такие словосочетания со значением *раньше, прежде чем*, в которых роль главного слова выполняет глагол несовершенного вида, а зависимое слово называет какое-нибудь событие:

А вы еще *до болезни знали* ее, князь, то есть прежде, чем она заболела? Л. Толстой. Про него втихомолку рассказывали, что еще *до поступления* в полк, во время пребывания в запасе, он *служил* смотрителем. Куприн.

Если взять эти предложные конструкции без окружающего их контекста, то они могут иметь значение и такого действия, которое совершилось до наступления события, обозначенного зависимым словом с предлогом *до*, и действия, которое продолжалось до события, обозначенного зависимым словом. Но все же в данных предложениях сочетание предлога *до* с зависимыми словами обозначает такой временной предел, до наступления которого закончилось действие глагола. Значение предшествования здесь создается дополнительными лексическими средствами — в первом предложении *еще ... прежде, чем она заболела*, а во втором: *во время пребывания в запасе*. Если бы с теми же зависимыми словами употреблялись глаголы совершенного вида, то значение предшествования действия выражалось бы самой предложной конструкцией без дополнительных лексических средств. Ср.: они *расстались до болезни*, мы *разошлись* с ним *до поступления* в полк.

Если в роли главного слова выступает глагол несовершенного вида, а управляемое слово обозначает какое-нибудь событие и в предло-

жении нет лексических средств, уточняющих значение словосочетания, то предложная конструкция в некоторых случаях может иметь двойное значение:

*До войны он работал* агентом по снабжению на одном из московских заводов. С и м о н о в. Я сам *до колхозного переворота думал* Калининну письмо писать, чтобы помог хлеборобам начинать какую-то новую жизнь. Ш о л о х о в.

В обеих конструкциях возможны два значения: а) действие могло продолжаться до тех пор, пока наступило время (событие), обозначенное зависимым словом с предлогом *до*. В литовском языке такое значение выразили бы предложной конструкцией с предлогом *iki*: *dirbo iki karo, galvojo iki kolūkinio perversmo*, и б) действие, обозначенное глаголом, могло совершиться раньше, чем наступило время, названное родительным падежом с предлогом. В литовском языке это значение выразили бы сочетанием предлога *prieš* с винительным падежом имени: *dirbo prieš karą* (дословно работал «перед войной»), *galvojo prieš kolūkinį perversmą* (дословно думал «перед колхозным переворотом»). Но если при тех же глаголах *работал* и *думал* употребили бы другие зависимые слова, предложные словосочетания стали бы однозначными. Ср. *работал до вечера, думал до утра*. В данном случае выступает только одно значение — длительность действия. С другой стороны, если бы при тех же зависимых словах поставили бы глаголы совершенного вида, то предложные конструкции опять-таки были бы однозначными. Ср. *родился до войны, расстались до колхозного переворота*. Здесь также одно значение — значение предшествования. Таким образом, смысл всей предложной конструкции в большой мере зависит как от видовой формы глагола, так и от семантики и главного, и зависимого слова.

Следовательно, словосочетания с предлогом *до*, выражающие временные отношения (в которых роль главного слова выполняет глагол в форме прошедшего времени), неоднородны по своему значению. В одних зависимым словом с предлогом *до* обозначается временной предел, с наступлением которого заканчивается действие, названное главным словом предложной конструкции. В таких словосочетаниях употребление предлогов *до* и *iki* полностью совпадает. Другими же словосочетаниями с предлогом *до* обозначается такое действие, которое прекращается раньше, чем наступает время, названное зависимым словом с предлогом. В словосочетаниях этого типа предлог *iki* в литовском языке употребляться не может. Для выражения значения предшествования в литовском языке употребляется предлог *prieš* (перед), независимо от того, большое временное предшествование обозначается или незначительное. Ср. *встретились до отъезда* — *susitiko prieš išvažiavimą* (дословно перед отъездом), *разбудил до восхода солнца* — *pažadino prieš saulės tekėjimą* (дословно перед восходом солнца) и: *жил до нашей эры* — *gyveno prieš mūsų erą* (дословно «перед нашей эрой»), *родился до революции* — *gimė prieš revoliuciją* (дословно «перед революцией»).

Таким образом, при выражении временных отношений конструкция с глаголами прошедшего времени русский предлог *до* совмещает в себе те значения, которые в литовском языке выражаются словосочетаниями с предлогом *iki* и с предлогом *prieš*.

## 2. Словосочетания с глаголом в форме настоящего времени

И в русском, и в литовском языке довольно редко употребляются глагольные словосочетания с предлогами *до*=*iki* (выражающие временные отношения), в которых роль главного слова выполняют глаголы в форме настоящего времени. Возникает вопрос, почему временные словосочетания очень продуктивны в обоих языках с глаголами прошедшего и будущего времени и очень немногочисленны с глаголами в форме настоящего времени. Это объясняется, по-видимому, тем, что сочетание предлогов *до*=*iki* с зависимым словом как бы требует от глагола результата, законченности его действия (независимо от того, в прошлом или в будущем этот результат, законченность действия проявляется), а глаголы в форме настоящего времени результативного значения или значения законченности действия не имеют. Но, несмотря на это, словосочетания с глаголами настоящего времени иногда употребляются. Это возможно потому, что формой настоящего времени обозначается действие, не только совпадающее с моментом речи, но и совершающееся постоянно. Несмотря на то, что глагол употребляется в форме настоящего времени, вся предложная конструкция имеет значение или постоянно повторяющегося действия:

Он стал рассказывать о покойниках, как они, выходя из могилы, *бродят до полуночи* по городу, ищут, где жили, где у них остались родные. Горький. Под утро вас рождает гнилое болото, и вы *блуждаете до зари*, но без мысли, без воли, без трепетанья жизни. Чехов.

или значение продолженности действия в будущее:

Не могу. Таланта жалко. *До бомбежки берегу*. Твардовский.

В литовском языке в словосочетаниях этого типа роль главного слова, как правило, выполняет глагол, обозначающий состояние:

Aš per naktį arklius ganęs parėjau, jūs *iki pusryčio kirmijat*. Žemaitė. [Я всю ночь коней пас, а вы спите до самого завтрака]. Ir pradedą klykti. Mažučiai sukyla. Kukčiavimas. Verksmas *lig ryto netyla*. Japonis. [Начинают кричать. Дети встают. Плач не смолкает до самого утра]. Skamba juokas *iki ryto*. *Iki ryto dainos plaukia*. Miežėlaitis. [До утра раздается смех, до утра песни льются].

Все эти предложные конструкции с предлогами *до*=*iki* имеют значение длительности действия. Действие, названное глаголом в форме настоящего времени, не совпадает с моментом речи. Хотя, впрочем, пред-

лог *до* может употребляться и с глаголом настоящего времени, обозначающим действие, совпадающее с моментом речи: *считаю до трех*, но здесь над временным значением преобладает значение количественного предела.

### 3. Словосочетания с глаголами в форме будущего времени

В обоих языках широк круг словосочетаний с предлогами *до* = *iki*, в которых роль главного слова выполняют глаголы в форме будущего времени.

Словосочетания с глаголами несовершенного вида указывают на продолжительность действия. Управляющим глаголом обозначается такое действие, которое будет продолжаться до тех пор, пока наступит время, период, названный родительным падежом с предлогом:

Ты у меня *до зимы будешь столоваться* еще три месяца, так вот дай мне вперед за три месяца. Чехов. Большевиком через них сделался и *до смерти* им *буду*. А. Островский. И так *до гробовой доски* все *будет мило* и *талантливо*, *мило* и *талантливо* — больше ничего... Чехов. Skardūs tuneliai *dundės iki ryto*. Venclova. [Гулкие туннели будут греметь до утра]. Ten *lig sutemos sakys kalbas, vaidins ir deklamuos*. Tilvytis. [Там до сумерек будут произносить речи, играть и декламировать].

В редких случаях значение продолжительности действия с оттенком его примыкания к временному пределу, названному зависимым словом, наблюдается при глаголах совершенного вида, но такое значение определяется не видовой формой глагола, а его семантикой.

Придется ли нам увидеться или нет, бог один знает: но век не забуду вас: *до могилы* ты один *останешься* в моем сердце. Пушкин. *Оставим* его *до приезда* следователя. Горький.

Такое же значение имеют предложные словосочетания, в которых употребляются глаголы с приставкой *про-*. Целому ряду глаголов эта приставка придает значение длительности действия. Напр.: *просижу до утра*, *здесь проживу до лета*, *прозанимаюсь до пяти часов* и др.

Обычно в словосочетаниях с глаголами совершенного вида (в форме будущего времени) обозначается такое действие, которое к наступлению момента (периода, события), обозначенного зависимым именем с предлогом, должно совершиться, закончиться.

Правильно сказал главный инженер: если *до зимы растянем* трубы в нитку, считайте: сделали половину нефтепровода. А ж а е в. Šiaip ar taip, *patanė, ant to diena, iki vakaro nueisiu*. Žemaitė. [Не все ли равно, подумала, на то и день, до вечера схожу]. *Iki vidurnakčio sulakstysiu*. Dovydaitis. [До полуночи сбегаю].

Во всех таких предложных словосочетаниях указывается, что действие глагола должно совершиться перед самым наступлением времени (события), названного родительным падежом. В связи с тем, что здесь

предшествование действия глагола тому времени, которое обозначено родительным с предлогами, незначительно, то и в литовском языке употребляется предлог *iki*. В рассмотренных выше словосочетаниях со значением «раньше», «прежде чем» (при глаголах в форме прошедшего времени) почти всегда возможна постановка наречия *zađolgo* или *nezađolgo*. Ср., с одной стороны, разбудил (*zađolgo*) до рассвета — *pažadino prieš auštą*, родился (*nezađolgo*) до революции — *gimė prieš revoliuciją*, и, с другой стороны: до вечера напишу — *iki vakaro parašysiu*, до воскресенья сделаю — *iki sekmadienio padarysiu*. В некоторых словосочетаниях предлог *do* можно заменить предлогом *k*, но такая замена вносит в предложную конструкцию новый оттенок значения. Напр.: до зимы растянем трубы и: к зиме растянем трубы; гости до вечера соберутся и: гости к вечеру соберутся; до праздника подготовлю и: к празднику подготовлю. В словосочетаниях с предлогом *do* сильнее выступает значение продолжительности действия, несмотря на то, что управляющий глагол стоит в форме совершенного вида. Эти словосочетания обозначают, что действие будет закончено перед тем, как наступит время, обозначенное зависимым словом в сочетании с предлогом *do*. Словосочетаниями же с предлогом *k* больше подчеркивается момент завершения действия. Это действие завершается на границе времени, названного зависимым именем с предлогом *k*. Кроме того, в конструкциях с предлогом *k* временное значение иногда перемеживается со значением объекта или цели. Напр.: к празднику подготовлю, к началу учебного года напишу, к обеду приду и др. Следовательно, несмотря на то, что сам предлог никакого лексического значения не имеет, употребляясь в словосочетании, он конкретизирует словосочетание в том или другом отношении. И поэтому, если и возможна замена одного предлога другим, то она обычно придает словосочетанию или какой-то дополнительный оттенок значения, или другую стилистическую окраску.

### Определительно-обстоятельственные отношения

В обоих языках широко употребляются словосочетания, выражающие определительно-обстоятельственные отношения. В зависимости от семантики входящих в словосочетания членов (в основном от семантики зависимого слова или группы слов) среди определительно-обстоятельственных отношений можно выделить значение меры и степени и количественного предела.

### Значение меры и степени

Предлоги *do*=*iki* в сочетании с зависимым именем могут обозначать предел развития действия. Главный член конструкции называет действие, а зависимое слово с предлогом указывает на меру распространения этого действия:

Вся поклажа моей тележки состояла из одного небольшого чемодана, который *do* половины был набит путевыми записками

о Грузии. Лермонтов. — Вот наша жизнь! Не успеешь *допить* свой стакан *до половины*, а к нему уже потянулась новая рука... Горький.

В приведенных здесь словосочетаниях значение меры преобладает над значением степени, что определяется наличием в предложении слов, обозначающих предметы, подвергающиеся измерению вместимости (чемодан, стакан).

Если в качестве зависимого слова употребляется отвлеченное имя существительное, то предложное словосочетание обозначает степень развития действия:

Музыку он *любил до опьянения*. Гончаров. — Муж и жена не могут ссориться, если любят, а я *люблю тебя до сумасшествия*. Чехов. *Говорили* и за колхоз и против, *до хрипоты, до помрачения* в глазах. Шолохов. *Netrukus mes vėl bėgome tarp dundesio, dūmų, ugnies ir švino, iki skausmo gniauždami savo šautuvus. Baltu šis.* [Вскоре мы опять бежали среди грохота, дыма, огня и свинца, до боли сжимая свои винтовки].

Значение степени выражается целым рядом таких словосочетаний, в состав которых входят конкретные существительные:

Отец Христофор *захохотал* судорожно, *до слез* и поднялся. Чехов. *Visa tai nuolatos primindavo gedulą ir jaudino iki ašarų. Guzevičius.* [Все это постоянно напоминало траур и тревожило до слез].

При обозначении степени развития действия в качестве зависимых слов могут употребляться многие отвлеченные и конкретные существительные.

### Значение количественного предела

Когда в качестве зависимого члена употребляются количественно-именные сочетания, конструкции с предлогами *до*=*iki* указывают на количественный предел:

Он дорогой *придумал до десяти редакций* последнего разговора с ней. Гончаров. Еще в пути пришлось *вычистить* из отряда *до полсотни бандитов*. А. Толстой. *Kad maņo Marcikei kur dargai atsitiktų, sukrapštyčiau iki penketo šimtųjų. Žemaitė.* [Если нашла бы мужа моя Марцике, собрал бы до пяти сотен].

Во всех этих словосочетаниях на количественный предел указывается не точно, а приблизительно. Значение приблизительности еще больше усиливается посредством инверсии:

Прорыть сквозную канаву с двумя рукавами — сразу можно *осушить гектаров до десяти!* Николаева.

В связи с тем, что этими словосочетаниями обозначается приблизительно количество, предлог *до* можно заменить предлогом *около*, а предлог *iki* — предлогом *apie*: приглашенных было *до девяноста человек* —

приглашенных было *около девяноста человек, до полусотни съехалось — около полусотни* и др.

Предлоги *до = iki* с родительным падежом имени могут входить в такие словосочетания, в которых указывается, что действие глагола распространяется и на существительное, названное в родительном падеже:

*До слова помню* все. Некрасов. Но зато все *до одного знают*, что не простить — нельзя. А. Островский. Захочем мы с тобой, и всех их *до одного* на берег *швырнем...* Горький. Может, и в самом деле истрепались, *устали до последнего?* Фурманов. *Jos algą visuomet atsiimdavo tėvas iki paskutinio skatiko. Žemaitė.* [Ее зарплату всегда забирал сам отец до последней копейки]. *Vakare visi iki vieno patraukė į kaimą. Baltušis.* [Вечером все до одного потянули в деревню].

В состав таких словосочетаний обычно входят местоимения *все, всё*, но если и отсутствуют эти местоимения, предложная конструкция все равно указывает на полноту охвата, включая и тот предел, который обозначается родительным падежом зависимых слов с предлогами *до = iki*. Эти словосочетания имеют значение *целиком, полностью*.

### Объектные отношения

Круг словосочетаний с предлогом *до*, выражающих объектные отношения, очень ограничен. Грамматика русского языка<sup>11</sup> указывает, что объектные отношения выражаются словосочетаниями с глаголом *касаться (коснуться)*. Нужно сказать, что при выражении объектных отношений употребляются некоторые глаголы с приставкой *до-*, такие как: *доболтаться, добраться, добросить, додуматься, доиграться, дотронуться* и др. Чаще других встречаются словосочетания с глаголом *дотронуться (дотрагиваться)*, которые как бы заменяют устаревшие конструкции *коснуться до*:

Во всю нашу жизнь *до вас* никто не *дотронулся* пальцем. Чехов. Я осторожно *дотронулся до ее руки* и быстро ушел. Горький. — Я еще раз предлагаю вам свою руку, если вы хотите идти, — сказал Алексей Александрович, *дотрагиваясь до ее руки*. Л. Толстой.

В литовском языке объектные отношения словосочетаниями с предлогом *iki* не выражаются.

### ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

В качестве главного слова предложной конструкции с предлогами *до = iki* могут выступать имена существительные и имена прилагательные.

<sup>11</sup> Грамматика русского языка, т. II, ч. I, АН СССР, М., 1954, стр. 151.



## Словосочетания с существительными в роли главного слова

Словосочетаниями с именем существительным в роли главного слова выражаются определительные отношения с пространственным или временным значением.

Именными словосочетаниями выражаются определительные отношения с пространственным значением в тех случаях, когда и главное и зависимое или только одно из этих слов обозначает пространственное понятие:

Выражение его (лица) не изменилось во все время *езды до дачи*. Л. Толстой. *Дорога до Ялты* будто роман. Маяковский. *Kelias iš Puodžiūnkiemio iki kryžkelės* ėjo žaliuojančiais laukais ir pievomis. Vienuo lis. [Дорога из усадьбы Пуоджунасов до перекрестка лежала среди зеленеющих полей и нив].

Если оба слова, входящие в предложные словосочетания, или одно из них называет какое-нибудь событие или временное понятие, то такими словосочетаниями выражаются определительные отношения с временным значением:

Но с закрытыми глазами он еще яснее видел лицо Анны таким, каким она была в памятный ему *вечер до скачек*. Л. Толстой. Сплошной, дескать, праздник *с танцами до утра*. Панова. *Debesylas, žinoma, kaip ir visi vyrai, mokėjo pažadėti jai ir meilę, ir laimę, ir iki mirties ištikimybę. Vienuo lis.* [Дебесилас, конечно, как и все мужчины, сумел пообещать ей и любовь, и счастье, и верность до гроба].

В обоих языках словосочетания с именем существительным в роли главного слова, выражающие определительные отношения, употребляются редко.

В русском языке предложно-именные словосочетания с предлогом *до* в редких случаях могут выражать объектные отношения. В качестве главного слова могут употребляться существительные *охотник* и *дело*:

Презирает аксельбанты, *не охотник до чинов*. Некрасов. Вот бы Марфиньку туда: и *до свадьбы* и *до пряников охотница*. Гончаров. Я знаю, вы не *охотник до легкой музыки*. Тургенев.

Словосочетания, в которых главным словом является существительное *дело* и в состав которых входит дательный падеж местоимения, в современном русском языке употребляются часто:

Одним словом, *до Гекубы ему нет никакого дела*. Чехов. Что *мне за дело до твоей родины*, если ты сама для меня дороже отца и матери, дороже целого мира? Куприн. Но *до боя нет им дела*. Твардовский. *Ни до чего мне дела нет*, я жить хочу сначала. Твардовский.

Конструкции, в которых отсутствует дательный падеж имени, встречаются редко и являются устарелыми, как и словосочетания с существительным *охотник*:

Он выслал моего денщика и объявил, что *имеет до меня дело*. Пушкин. Но он до сих пор не имел *дела до адвокатуры*. Л. Толстой.

В начале XIX в. круг именных словосочетаний, выражающих объектные отношения, был шире. А. Х. Востоков указывал: «Существительные *дело, нужда, надобность, просьба*, когда оные в именительном падеже сочинены с глаголом *есть*, в винительном дополняют глагол *иметь*, они в родительном служат дополнением к глаголу *нет, не иметь* и употребляются с предлогом *до*. Напр., *Мне есть до вас надобность, просьба. Иметь до кого дело. Ему ни до кого нужды нет*»<sup>12</sup>.

В литовском языке именных словосочетаний с предлогом *iki*, выражающих объектные отношения, нет.

### Словосочетания с прилагательным в роли главного слова

Предложно-именные словосочетания с прилагательным в качестве главного слова выражают в основном определительные отношения. Реже приадективными конструкциями выражаются пространственные и временные отношения.

### Словосочетания с определительным значением

Прилагательное — главный член конструкции — называет какое-нибудь качество, а зависимое слово с предлогами *до=iki* указывает на степень качества:

Человек *до ужаса бездушен*, Слабому спасенья не найти! Некрасов. Повторяю тебе, дон-Жуаны, как дон-Кихоты, *разнообразны до бесконечности*. Гончаров. Зато к солдатским нуждам он был *внимателен до тонкости*. Куприн. И оба в шутку и всерьез, И оба *дороги до слез*. Твардовский. *Toks jo atvirumas buvo žiaurus iki skausmo. M.-Putinas*. [Такая его откровенность была неприятной до слез].

Адективные словосочетания, выражающие определительные отношения со значением меры и степени признака, являются самыми продуктивными из всех именных словосочетаний с предлогами *до=iki*.

### Словосочетания с временным значением

В словосочетаниях с временным значением указывается признак и период (момент, событие), которым ограничивается проявление признака:

— Господа, вы *свободны до завтрашнего дня*. Куприн. Детства день *до гроба милый*. Твардовский.

---

<sup>12</sup> А. Х. Востоков, Русская грамматика, СПб., 1867, стр. 188.

## Словосочетания с пространственным значением

В словосочетаниях с пространственным значением главное слово конструкции называет какой-либо признак, а зависимое — определенное место или предел, до которого проявляется признак:

На пороге стоял старик лет шестидесяти, в *длинной до земли* шубе и бобровой шапке. Чехов. Под ним был огромный, видный гнедой мерин, весь в темных яблоках, все четыре ноги *белые до колен*. Куприн. *Vakarop pargena piemenys banda, pareina karvès, purvīnos iki pusēs šonc. Žemaitė.* [К вечеру пастухи пригоняют стадо, приходят коровы, грязные до половины боков].

Эти словосочетания с пространственным и временным значением употребляются редко в обоих языках.

А. Х. Востоков указывал, что «предлог *до* служит в помощь прилагательным *добр, ласков, строг, крут, охоч, лаком, жаден* и существительному *охотник* (т. е. любитель чего-либо); напр.: *Добр, строг до подчиненных. Жаден до новостей. Охотник до чтения*»<sup>13</sup>. В современном русском языке с перечисленными здесь прилагательными предлог *до* не употребляется. С некоторыми из этих прилагательных сейчас употребляется предлог *к*: *добрый к соседям, строгий к подчиненным, жадный к деньгам* и др.

## НАРЕЧНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

По характеру отношений, выражаемых словосочетаниями, в которых главным членом является наречие, конструкции с предлогом *до* распадутся на две группы:

### Словосочетания с определительным значением

В этих словосочетаниях главное слово — предикативное наречие — называет какой-нибудь признак, а зависимое слово с предлогом *до* уточняет этот признак, указывает на степень интенсивности:

Ново... странно... *до дерзости смело*. Некрасов. Ей и теперь его *жалко до слез*. Некрасов. Найти какое-нибудь учреждение в Москве было *до отчаяния трудно*. А. Толстой.

Это основная группа принаречных словосочетаний. В литовском языке таким словосочетаниям могут соответствовать конструкции с предлогом *iki* или беспредложные сочетания.

### Словосочетания с временным значением

В словосочетаниях, выражающих временные отношения, главное слово называет временной признак, а зависимое существительное уточняет этот признак:

В середине ночи, *незадолго до зари*, он встретил Цимбала.

Павленко. *Незадолго до войны* Ефимова послали на строитель-

<sup>13</sup> А. Х. Востоков, указ. соч., стр. 188.

ство нефтепровода. А ж а е в. Ньюша приходила на скотный двор *задолго до рассвета*, в начале четвертого часа. П а н о в а.

Наречие, выступающее в качестве главного слова конструкции, без предлога употребляться не может и предлог становится послелогом наречия. Хотя эти конструкции строго ограничены по линии главного слова, они часто употребляются в современном русском языке. Это происходит за счет разнообразия зависимых слов.

В литовском языке в соответствующих случаях употребляется предлог *prieš*, так как здесь указывается на предшествование.

Таким образом, в употреблении словосочетаний с предлогом *до* в русском языке и соответствующих синтаксических конструкций литовского языка с предлогом *iki* наблюдается поразительное сходство. В обоих языках имеются те же самые конструктивные типы (глагольных, субстантивных, адъективных и наречных) словосочетаний с этими предлогами. Самую обширную группу составляют глагольные словосочетания, выражающие обстоятельственные отношения со значениями пространства, времени, меры и степени. Среди глагольных словосочетаний расхождения в употреблении конструкций с предлогами *до=iki* наблюдаются лишь в тех случаях, когда выражаются временные отношения со значением предшествования. Это объясняется, по-видимому, тем, что в предлоге *iki* сохранился более яркий оттенок значения и он употребляется лишь в тех случаях, когда необходимо указать на предел, до которого доходит действие<sup>14</sup>. В обоих языках одинаково употребляются предлоги *до=iki* в таких конструкциях, в которых указывается, что действие глагола распространяется и на предел, обозначенный зависимым словом с этими предлогами (все до одного — *visi iki vieno*). В таких сочетаниях предлоги *до=iki* как бы теряют свою основную функцию указывать на предел, до которого доходит действие, но не захватывает его.

В отличие от русского языка, в литовском языке предлог *iki* для выражения объектных отношений не употребляется. Но в словосочетаниях, выражающих объектные отношения (как в глагольных, так и в временных) употребление предлога *до* не является свободным. Сами управляющие слова требуют обязательного употребления этого предлога (*договориться до нелепостей, дотронуться до руки, доиграться до беды, охотник до чинов*).

Именные и наречные словосочетания с этими предлогами в обоих языках употребляются редко, но их употребление почти полностью совпадает. Случаи несовпадения ограничиваются особенностями лексического характера.

Vilniaus valstybinis pedagoginis  
institutas,  
Rusų kalbos katedra

Iteikta  
1962 m. rugsėjo mėn.

<sup>14</sup> В обоих языках предлоги *до=iki* могут входить в словосочетания, указывающие на расстояние, остающееся до предела, названного зависимым словом. Напр.: *iki bazės liko koks septyniasdešimt kilometrų. Do v y d a i t i s.* [До базы осталось около семидесяти километров].

# ŽODŽIŲ JUNGINIAI SU PRIELINKSNIAIS *ДО=ИКИ* DABARTINĖSE RUSŲ IR LIETUVIŲ KALBOSE

K. MUSTEIKIS

## Re z i u m ė

Straipsnyje gretinami žodžių junginiai su prielinksniu *до* rusų kalboje ir prielinksniu *iki* lietuvių kalboje. Nustatoma, kokie sintaksiniai santykiai reiškiami žodžių junginiais su šiais prielinksniais. Nurodoma, kada šių prielinksnių vartoseną sutampa ir kada skiriasi. Tais atvejais, kada jų vartoseną nesutampa, nurodoma, kokiomis gramatinėmis priemonėmis perteikiamos nesutampančios reikšmės.

---